



# ArchivesSpace

a community served by †Lyrasis

## Rosario Ferré papers 11527175

---

This finding aid was produced using ArchivesSpace on January 13, 2025.

Description is written in: English.

Describing Archives: A Content Standard

### Rare Book and Manuscript Library

Butler Library, 6th Floor  
Columbia University, Mail Code 1127  
535 W. 114th St.  
New York, NY 10027

Business Number: (212) 854-5153

Fax Number: (212) 854-1365

[rbml@libraries.cul.columbia.edu](mailto:rbml@libraries.cul.columbia.edu)

URL: <http://www.columbia.edu/cu/lweb/indiv/rbml/index.html>

## Table of Contents

---

Summary Information .....	3
Biographical Note .....	3
Scope and Content .....	6
Arrangement .....	9
Administrative Information .....	9
Controlled Access Headings .....	11
Collection Inventory .....	11
Series I: Manuscripts .....	11
Subseries I.1: Essays .....	12
Subseries I.2: Fiction .....	12
Subseries I.3: Memoirs and Nonfiction .....	17
Subseries I.4: Poetry .....	18
Series II: Published Works .....	19
Series III: Correspondence and Professional Files .....	21
Subseries III.1: General Correspondence Files, 1979-2002 2008 .....	21
Subseries III.2: Classified Files, 1971-2007 undated .....	21
Subseries III.3: Unclassified Files, 1967-2014 undated .....	29
Series IV: Journals, Notes, and Notebooks .....	34
Series V: Audiovisual Materials .....	38
Subseries V.1: Audiocassettes .....	38
Subseries V.2: Photographs .....	39
Subseries V.3: Videotapes and DVDs .....	40
Series VI: Scrapbooks and Memorabilia .....	41
Series VII: Digital Materials .....	43
Subseries VII.1: Classified Files .....	43
Subseries VII.2: Unclassified Files .....	45

---

## Summary Information

---

<b>Repository:</b>	Rare Book and Manuscript Library
<b>Creator:</b>	Ferré, Rosario
<b>Title:</b>	Rosario Ferré Papers
<b>ID:</b>	11527175
<b>ID:</b>	MS#1760
<b>Date [inclusive]:</b>	1900-2014
<b>Date [bulk]:</b>	1950s-2010
<b>Physical Description:</b>	25.5 linear feet 15 record cartons, 2.5 document boxes, 4 cassette boxes and 3 flat boxes
<b>Language of the Material:</b>	English , Spanish .
<b>Abstract:</b>	Rosario Ferré (1938-2016) was a Puerto Rican writer, poet, and essayist who wrote in both the Spanish and English languages. The collection includes audiovisual materials, computer files, correspondence, journals, manuscripts, memorabilia, notebooks, proofs, typescripts, photographs, professional files, and publications.

### Preferred Citation

Identification of specific item; Date (if known); Rosario Ferré Papers; Box and Folder; Rare Book and Manuscript Library, Columbia University Library.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Biographical Note

---

Rosario Ferré was born on September 28, 1938 in Ponce, Puerto Rico, the daughter of Luis A. Ferré and Lorenza Ramírez de Arellano. Her family was one of Puerto Rico's wealthiest. Her father was the founder of the New Progressive Party and the third elected Governor of Puerto Rico (1969-1972), and he also owned one of Puerto Rico's largest businesses. Ferré was prominently involved in Puerto Rican politics and culture and many of her works dealt with class struggles, politics, and the role of women in Puerto Rican society.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Biographical Note

---

Ferré's early education was at Roman Catholic schools in Puerto Rico; she attended Colegio Ponceño de Varones and Colegio del Sagrado Corazón de Jesús. In 1951, she went to Wellesley, Massachusetts to study at Dana Hall School, and graduated in 1956. She graduated with a bachelor's degree in English Literature from Manhattanville College in 1960, and obtained a master's degree and a doctorate in Spanish and Latin American Literature from the University of Puerto Rico, where she studied with Mario Margas Llosa, and the University of Maryland, respectively, in 1985 and 1987.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Biographical Note

---

Ferré was married shortly after finishing college to Benigno Trigo González, and they had three children. This marriage ended in divorce after ten years. After the death of her mother in 1970, Ferré fulfilled the duties of First Lady until the end of her father's term as governor in 1972. It was also during this period that Ferré also decided to pursue graduate studies in literature.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Biographical Note

---

Ferré began writing in 1970, when was studying for her master's degree at the University of Puerto Rico. With the support of one of her professors, Angel Rama, and other students, she began publishing and editing a magazine called, *Zona de carga y descarga*, which published the work of young Puerto Rican writers. The first issue of the journal appeared in September 1972, and the last and ninth issue was published in June 1975. From 1977 to 1980 she wrote a column of literary criticism in the Puerto Rican newspaper, *El Mundo*, called "Carga y Descarga."

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Biographical Note

---

In 1976, she published her first book of short stories, *Papeles de Pandora*, in 1978, a book of fables, *El medio pollito*, and in 1981, a book of children's stories, *La mona que le pisaron la cola* and *Los cuentos de Juan Bobo*.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Biographical Note

---

Ferré's first book of poetry, *Fábulas de la garza desangrada*, was published in 1982. Additional works of poetry are *Las dos Venecias. Poemas y cuentos* (1992), which also includes short stories, and *Language Duel / Duelo del lenguaje* (2003).

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Biographical Note

---

She also published essays and literary criticism, including a book of feminist essays, *Sitio a Eros* (1980), *El acomodador, una lectura fantástica de Felisberto Hernández* (1986), a book of literary essays, *El árbol y sus sombras* (1990), *El coloquio de las Perras* (1991), a book on Julio Cortázar's short stories, *El romántico en su observatorio* (1991), *A la sombra de tu nombre*, (2001), and *Las Puertas del Placer* (2005).

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Biographical Note

---

She wrote two works of biography and memoir: *Memorias de Ponce*, a biography of her father, Luis A. Ferré (1992) and *Memoria* (2012), a memoir.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Biographical Note

---

Ferré also wrote several novellas and novels. Her first was *Maldito Amor* (1987), translated into English as *Sweet Diamond Dust*, and her second, *La batalla de las virgenes* ( *The Battle of the Virgins*) (1993). After her second novel, Ferré opted to write directly in English, which was viewed as controversial, and disappointing to Puerto Ricans who viewed this as a betrayal. However, the resulting novel *House on the Lagoon* (1995) was successful, and was nominated for a National Book Award. She also wrote other novels in English, including *Eccentric Neighborhoods* ( *Vecindarios excéntricos*) (1998), *Flight of the Swan* ( *El vuelo del cisne*) (2001), and *Lazos de sangre* (2010).

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Biographical Note

---

Ferré taught at several universities including Harvard University, Johns Hopkins University, University of California in Berkeley, and the University of Puerto Rico. In addition to her writing and teaching work, Ferré was involved with the Ponce Museum of Art, founded by her father in 1965, and her family's business, the Puerto Rican Cement Company.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Biographical Note

---

Ferré died on February 18, 2016 in San Juan, Puerto Rico.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Scope and Content

---

Rosario Ferré (1938-2016) was a Puerto Rican writer, poet, and essayist who wrote in both the Spanish and English languages. The collection includes audiovisual materials, computer files, correspondence, journals, manuscripts, memorabilia, notebooks, proofs, typescripts,

photographs, professional files, and publications. While the papers span the whole of Ferré's professional career, documentation is most comprehensive for 1990-2005.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Scope and Content

---

The collection contains typescripts and proofs for several of Ferré's works, particularly for *The House on the Lagoon* / *La casa de la laguna*, *Eccentric Neighborhoods* / *Vecindarios excéntricos*, *Flight of the Swan* / *Vuelo del cisnei*, and *Language Duel* / *Duelo del lenguaje*. There are also typescripts and proofs for *Memoria* and *In the Shadow of Your Name* / *a la sombra de tu nombre*. These materials are filed in Series I: Manuscripts. Other typescripts, particularly for articles, essays, and poetry, are mixed in with the professional files in Series III: Correspondence and Professional Files, are related materials such as correspondence, clippings, event information, publicity, and reviews. Published editions of many of Ferré's works are filed in Series II: Published Works, and Series III: Correspondence and Professional Files.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Scope and Content

---

The collection is also rich in journals, notes, and notebooks. These are primarily filed in Series IV: Journals, Notes, and Notebooks. These materials include academic notebooks, background materials, class notes, journals, notes, research materials and research papers.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Scope and Content

---

The collection includes some correspondence, filed in Series III: Correspondence and Professional Files. The series includes three files of general literary correspondence, and other correspondence is filed by subject with related materials. Original correspondence related to *Zona de carga y descarga* is in a separate collection at Princeton University, but photocopies of this correspondence is available in this collection in Subseries III.2: Classified Files.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Scope and Content

---

The collection also includes audiovisual materials and memorabilia. The collection includes audiocassettes, videocassettes, and DVDs containing recordings of conferences, interviews, lectures, and programs featuring Ferré. In addition, there is a rich collection of photographs, including childhood, family, and professional photographs that cover Ferré's life and career.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Scope and Content

---

There is a large amount of digital material in the collection: approximately 200 disks and one portable drive. Individual digital files were not examined during processing: information on the contents of the disks was gathered from the existing labels and is included in the container list for Series VII: Digital Materials.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Scope and Content

---

The collection material is in both Spanish and English. Where existing titles are in Spanish, the Spanish titles are used in the container lists.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Scope and Content

---

Ferré used an alphanumeric numbering system for filing many manuscripts, professional files, and computer disks, however, no key to the system was found with the papers. These are designated as "Classified Files" in the finding aid, and the system is described more fully for the files in Series I, III, and VII.

[^ Return to Table of Contents](#)



---

## Scope and Content

---

A complete set of nine issues of *Zona de carga y descarga* was separately cataloged from this collection and is available for use through the Rare Book & Manuscript Library. The Library does not hold the index to *Zona*, but there is an index available at Princeton University.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Arrangement

---

This collection is arranged in seven series and several subseries.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Administrative Information

---

### Publication Statement

Rare Book and Manuscript Library

Butler Library, 6th Floor  
Columbia University, Mail Code 1127  
535 W. 114th St.  
New York, NY 10027

Business Number: (212) 854-5153

Fax Number: (212) 854-1365

[rbml@libraries.cul.columbia.edu](mailto:rbml@libraries.cul.columbia.edu)

URL: <http://www.columbia.edu/cu/lweb/indiv/rbml/index.html>

### Revision Description

File created. XML document instance created by Catherine C. Ricciardi XML document instance updated by Catherine C. Ricciardi XML document instance updated by Catherine C. Ricciardi EAD was imported spring 2019 as part of the ArchivesSpace Phase II migration. 2015-10-27 2015-11-15 2016-03-01 2016-03-21 2019-05-20

### **Restrictions on Access**

This collection is located off-site. You will need to request this material at least three business days in advance to use the collection in the Rare Book and Manuscript Library reading room.

### **Restrictions on Access**

This collection has no restrictions, but digital materials are not fully processed and may not be available for research use; please contact the library in advance if you are interested in using materials in Series VII.

### **Accrual**

No additional material is expected

### **Immediate Source of Acquisition**

2014.2015.M100: Source of acquisition--Glenn Horowitz, Bookseller. Method of acquisition--Purchase; Date of acquisition--3/9/2015.

### **Processing Information**

Papers processed by Catherine C. Ricciardi 2015.

### **Processing Information**

Finding aid written by Catherine C. Ricciardi October 2015.

### **Terms Governing Use and Reproduction**

Reproductions may be made for research purposes. The RBML maintains ownership of the physical material only. Copyright remains with the creator and his/her heirs. The responsibility to secure copyright permission rests with the patron.

### **Accruals**

Materials may have been added to the collection since this finding aid was prepared. Contact [rbml@columbia.edu](mailto:rbml@columbia.edu) for more information.

[^ Return to Table of Contents](#)

---

## Controlled Access Headings

---

- Authors, Puerto Rican -- 20th century
- Spanish American fiction -- 20th century
- Spanish American fiction -- Women authors -- 20th century
- Puerto Rican fiction -- 20th century
- Puerto Rican literature -- 20th century
- Puerto Rican poetry -- 20th century
- Women authors, Puerto Rican -- 20th century
- Audiocassettes
- Books
- Clippings (Information Artifacts)
- CD-Rs
- Correspondence
- Digital File Formats
- Notebooks
- Photographs
- Proofs (printed matter)
- Scrapbooks
- typescripts
- Videotapes
- Ferré, Luis Alberto
- Ferré, Rosario
- Rama, Angel
- Vargas Llosa, Mario, 1936-

---

## Collection Inventory

---

### Series I: Manuscripts, 1995-2012

#### Scope and Contents

This series contains manuscripts, proofs, and galleys, with related material such as corrections lists and correspondence. Ferré kept additional files of notes and related professional files, and these are filed either in Series III: Correspondence and Professional Files or Series IV: Journals, Notes, and Notebooks, respectively.

#### Scope and Contents

The alphanumeric filling system appears to be Ferré's, but there is no key to the system in her papers. For manuscripts, it appears the first letter is a unique letter assigned to that work, for example, P for *House on the Lagoon* – as these letters seem to correspond to related materials in Ferré's professional files. The second letter is either M for manuscript/manuscrito or G for galley, and the third letter, when used, is

either I for Inglés (English) or E for Español (Spanish), and in one case O (possibly for Otro (Other), as the galley is in Italian). These letters are followed by a number, apparently designating the version.

### Scope and Contents

There are additional manuscripts in Series III: Correspondence and Professional Files, particularly for articles, essays, and poetry, and in digital form in Series VII: Digital Media.

## Subseries I.1: Essays, circa 2001

### Scope and Contents

This subseries contains typescripts and corrections for *In the Shadow of Your Name/ a la sombra de tu nombre*.

Title/Description	Instances	
SMI-1 <i>In the Shadow of Your Name</i> , circa, 2001	box 2	folder 6
<b>Scope and Contents</b> (Short typescript.)		
SME-1 & 2 <i>a la sombra de tu nombre</i> , circa, 2001	box 2	folder 7
<b>Scope and Contents</b> (Prologue, with corrections, and an uncorrected typescript.)		

## Subseries I.2: Fiction, 1995-circa 2002

### Arrangement

This subseries is arranged chronologically.

### Scope and Contents

This subseries contains typescripts, proofs, setting copies, and galleys for *The House on the Lagoon/ La casa de la laguna*, *Eccentric Neighborhoods/ Vecindarios excéntricos*, and *Flight of the Swan/ Vuelo del cisne*. Many of these items have handwritten annotations, corrections, notes, and setting instructions by Ferré, copyeditors, and editors.

Title/Description	Instances	
<i>The House on the Lagoon / La casa de la laguna</i> , 1995-1996		
PGI-1 <i>The House on the Lagoon</i> . Galleys: Farrar, Straus and Giroux, New York,, 1995 <u>Physical Description:</u> (2 Folders)	box 1	folder 1-2

**Scope and Contents**

(Annotated proof pages; 407 pages; with Ferré's holograph notes regarding chronology of novel, as well as a handful of editorial marks.)

---

PGI-2 <i>The House on the Lagoon</i> . Corrected Galleys: Farrar, Straus and Giroux, New York,, 1995	box 1	folder 3-4
---	-------	------------

Physical Description: (2 Folders)

**Scope and Contents**

(Annotated proof pages; pages 31-407, with setting copy of epigraph page; with Ferré's light holograph notes throughout. Some corrections are in photocopy and not original. )

---

PGI-3 <i>The House on the Lagoon</i> . Galleys: Farrar, Straus and Giroux, New York,, 1995	box 1	folder 5-7
---	-------	------------

Physical Description: (3 Folders)

**Scope and Contents**

(Setting copy. With copyeditor's notes and setting instructions, as well as anotations by Ferré.)

---

<i>The House on the Lagoon</i> . Galleys: Farrar, Straus and Giroux, New York,, 1995	box 1	folder 8
---	-------	----------

**Scope and Contents**

(Annotated galleys, "author's copy," long format; 294 pages; with holograph corrections both overlapping and differing from the "master galleys".)

---

<i>The House on the Lagoon</i> . Galleys: Farrar, Straus and Giroux, New York,, 1995	box 1	folder 9
---	-------	----------

**Scope and Contents**

(Annotated "master galleys," long format; 294 pages; marked with setting instructions and copyeditor's notes, as well as Ferré's holograph corrections throughout.)

---

<i>The House on the Lagoon</i> . Uncorrected Proof (Bound), circa, 1995	box 1	folder 10
--	-------	-----------

---

PME-2La casa de la laguna . Manuscrito en español, 1996 April 7, 1996	box 2	folder 1-2
--	-------	------------

Physical Description: (2 Folders)

**Scope and Contents**

(Typescript with corrections by author.)

---

PME-3 <i>La casa de la laguna</i> , circa, 1996	box 2	folder 3
---	-------	----------

**Scope and Contents**

(Photocopy; annotations by author.)

---

PME-4 <i>La casa de la laguna</i> , circa, 1995	box 2	folder 4-5
---	-------	------------

Physical Description: (2 Folders)

**Scope and Contents**

(Annotated typescript draft; approx. 400 pages; combination of various printed versions, annotated by Ferré throughout; with 8-page typescript chronology for novel, dated January 24, 1995.)

---

*Eccentric Neighborhoods / Vecindarios excéntricos*, circa 1996-circa 1999

---

QMI-1 <i>Eccentric Neighborhoods</i> Manuscrito, circa, 1996	box 2	folder 8
--	-------	----------

**Scope and Contents**

(Photocopy; annotations by author both in the photocopy and in ink.)

---

QGI-1 <i>Eccentric Neighborhoods</i> . Galleys en Inglés, 1996 July 24, 1996	box 2	folder 9-10
---	-------	-------------

**Scope and Contents**

(Corrected galleys, "first pass pages master"; July 1996 340 pages; with some light holograph corrections by Ferré as well as copyeditor's notes.)

---

QGI-2 <i>Eccentric Neighborhoods</i> . Galleys en Inglés, 1996 July 24, 1996	box 25	
---	--------	--

**Scope and Contents**

(Author's corrected galleys.)

---

QGI-3 <i>Eccentric Neighborhoods</i> . Galleys en Inglés, 1996 July 24, 1996	box 25	
---	--------	--

**Scope and Contents**

(Corrected galleys with Ferré's original holograph annotations as well as photocopy annotations from previous version; with note from Farrar, Straus and Giroux returning dead matter and "Excentric

Neighborhoods," typescript leaf of first page,  
marked "original.")

---

QGI-4 Eccentric Neighborhoods . Galleys en Inglés, 1997 July 16, 1997 box 25

**Scope and Contents**

(Setting copy, July 16, 1997 418 pages; annotated in holograph by Ferré, with copyeditor's notes and setting instructions as well. Together with computer disk in labeled envelope and typed list of changes to text from RF to her editor, John Glusman.)

---

QGI-6 Eccentric Neighborhoods. Galleys en Inglés, 1996 September 2, 1996 box 25

**Scope and Contents**

(Author's corrected galleys, September 2, 1996 340 pages; with a handful of Ferré's holograph corrections.)

---

QME-1 *Vecindarios excéntricos* . Primera Versión. Manuscrito, undated box 25

**Scope and Contents**

(Annotated typescript)

---

QME-2 *Vecindarios excéntricos* . Version #2 en español, Manuscrito, circa, 1998 box 2 folder 11

**Scope and Contents**

(Typescript with corrections by author.)

---

QME-3 *Vecindarios Excéntricos* . Manuscrito, circa, 1999 box 2 folder 12

**Scope and Contents**

(Corrected typescript, "Version #3 -- Final"; 445 pages; lightly corrected, with chapter index.)

---

QGE-1 *Vecindarios Excéntricos* . Galleys, 1st edition, Vintage Books, 1999 February, 1999 box 25

**Scope and Contents**

(Setting copy. Copyeditor's notes and setting instructions with a handful of Ferré's holograph corrections.)

---

QGE-2 *Vecindarios Excéntricos* . Galleys, 1st edition, Vintage Books, 1999 February, 1999 box 3 folder 1

**Scope and Contents**

(Photocopy of manuscript corrections.)

---

QGO-1 Vecindarios excéntricos . Galleys en italiano  
("Vicini Eccentrici"), 1998 November 10, 1998

box 3

folder 2

**Scope and Contents**

(Uncorrected. Includes cover letter.)

---

*Flight of the Swan / Vuelo del cisnei*, circa 2000-2002

---

TMI-1 *Flight of the Swan*. Manuscrito, circa, 2001

box 3

folder 3

**Scope and Contents**

(Photocopy of manuscript corrections.)

---

TMI-2 *Flight of the Swan*. Manuscrito a computadora,  
circa, 2001

box 3

folder 4

**Scope and Contents**

(Setting copy, with copyeditor's instructions and notes, and annotations by Ferré.)

---

TMI-3 *Flight of the Swan*. Manuscrito en computadora.  
Farrar, Straus and Giroux Book Publishers,, 2001

box 3

folder 5

**Scope and Contents**

(Typescript with light annotations by Ferré. Together with several pages of editorial correspondence from John Glusman at Farrar, Straus and Giroux and Susan Bergholz, with Ferré's holograph notes.)

---

TMI-4 *Flight of the Swan*. Manuscrito, circa, 2001

box 3

folder 6

**Scope and Contents**

(With corrections.)

---

TMI-5 *Flight of the Swan*. Manuscrito, 2000 March 13,  
2000

box 3

folder 7

**Scope and Contents**

(With light annotations by Bergholz and Ferré; with Ferré's 15-page typescript list of editorial changes made to this version.)

---

TGI-1 *Flight of the Swan*. Galleys,, 2001

box 3

folder 8



**Scope and Contents**

("First Pass Pages Master" with copyeditor's notes.)

TGI-2 <i>Flight of the Swan</i> , circa, 2001	box 3	folder 9
---	-------	----------

**Scope and Contents**

(Bound proofs.)

TME-1 <i>Vuelo del cisne</i> . Manuscrito (Copia 1 tiene floppy), circa, 2001	box 4	folder 1
---	-------	----------

**Scope and Contents**

(Photocopy of annotated typescript. With one 3.5" floppy disk.)

TME-2 <i>Vuelo del cisne</i> . Manuscrito (Copia 2), circa, 2001	box 4	folder 2
--	-------	----------

**Scope and Contents**

(Annotated typescript.)

TME-3 <i>Vuelo del cisne</i> . Manuscrito (Copia 3), circa, 2001	box 4	folder 3
--	-------	----------

**Scope and Contents**

(Annotated typescript, with some authorial corrections as well as editorial annotations in holograph throughout.)

TME-4 <i>Vuelo del cisne</i> . Manuscrito (Copia 4), circa, 2001	box 4	folder 4
--	-------	----------

TME-5 <i>Vuelo del cisne</i> . 1st Edition Vintage, 2002 October, 2002	box 4	folder 5
--	-------	----------

**Scope and Contents**

(Annotated typescript.)

TGE-1 <i>Vuelo del cisne</i> , circa, 2001	box 3	folder 9
--	-------	----------

**Scope and Contents**

(Bound proofs.)

**Subseries I.3: Memoirs and Nonfiction, circa 2012****Scope and Contents**This subseries contains uncorrected bound proofs for *Memoria*.

Title/Description	Instances	
<i>Memoria</i> . Spiral-bound proofs, circa, 2012	box 4	folder 6

**Scope and Contents**

(Uncorrected proofs.)

**Subseries I.4: Poetry, circa 2000-2002****Scope and Contents**

This subseries contains typescripts and proofs for *Language Duel / Duelo del lenguaje*. Many of these items have handwritten annotations and corrections by Ferré, copyeditors, and editors. There are also communications and materials related to the translation work done by Alan West.

Title/Description	Instances	
<i>Language Duel / Duelo del lenguaje</i> , circa 2000-2002		
UM-1 <i>Language Duel / Duelo del lenguaje</i> , undated	box 4	folder 7
<b>Scope and Contents</b>		
(Version 1. Annotated typescript, "inédito"; 76 pages Typescript; 73 pages; editorial annotations throughout. Annotated typescript, "incomplete"; circa 50 pages.)		
UM-2 <i>Language Duel / Duelo del lenguaje</i> , circa, 2000	box 4	folder 8
<b>Scope and Contents</b>		
(Version 2. Annotated typescripts, two versions; 75 pages. Annotated typescript, circa 2000 approximately 50 pages.)		
UM-3 <i>Language Duel / Duelo del lenguaje</i> , undated	box 4	folder 9
<b>Scope and Contents</b>		
(Language Duel / Duelo del lenguaje. Version 3. Photocopy of annotated typescript; 196 pages.)		
UM-4 <i>Language Duel / Duelo del lenguaje</i> , undated	box 4	folder 10
<b>Scope and Contents</b>		
(Version 4. Annotated typescript; approx. 175 pages.)		
UM-5 <i>Language Duel / Duelo del lenguaje</i> . Documentación / commentary / traducciones de Alan West., undated	box 4	folder 11
<b>Scope and Contents</b>		
(Drafts and emails related to the translation. Includes a 3.5" floppy disk labeled: "Las Dos Venecias" Translations to English.)		
UM-6 <i>Language Duel / Duelo del lenguaje</i> , undated	box 4	folder 12

**Scope and Contents**

(Annotated typescript, "Caribbean Suites"; approx. 30 pages.)

---

UM-7 *Language Duel / Duelo del lenguaje-- Al filo de la lengua*, circa, 2002      box 4      folder 13

**Scope and Contents**

(In envelope marked: "Libro 'al filo de la lengua' poema, nunca se publicó formó parte de Duelo del lenguaje") Typescript printout, "última versión," April 2, 2002 80 pages. Corrected typescript, "antepenúltima," January 20, 2002 65 pages. Typescript printout, "final," January 22, 2003 [2002 ?]; 59 pages.)

---

UG-1 *Language Duel / Duelo del lenguaje*, undated      box 5      folder 1

**Scope and Contents**

(Corrected proof pages; 175 pages; with several pages of questions between Ferré and Alan West regarding translation.)

---

UG-2 *Language Duel / Duelo del lenguaje*, undated      box 5      folder 2

**Scope and Contents**

(Corrected proof pages; 176 pages; a handful of light copyedits.)

---

UG-3 *Language Duel / Duelo del lenguaje*, circa, 2002      box 5      folder 3

**Scope and Contents**

(Uncorrected bound proofs.)

[^ Return to Table of Contents](#)

**Series II: Published Works, 1989-2004, undated**

**Scope and Contents**

This series contains copies of several of Ferré's published books in English, Spanish, and other translations.

**Scope and Contents**

There are additional published books in Series III.2: Correspondence and Professional Files--Classified Files.

**Scope and Contents**

Original issues of *Zona de carga y descarga* have been separately cataloged.

Title/Description	Instances
<i>Eccentric Neighborhoods</i> / <i>Vecindarios excéntricos</i>	
<i>Vecindarios excéntricos</i> . New York: Vintage,, 1998	box 6
<i>Vecindarios excéntricos</i> . Barcelona: Ediciones Destino,, 1999	box 6
<i>Vicini Eccentrici</i> . Milan: Edizioni Piemme,, 1998	box 6
<b>Scope and Contents</b>	
(In Italian.)	
<i>Die Stimmen der Träume</i> . Frankfurt: Fischer Taschenbuch Verlag,, 2002	box 6
<b>Scope and Contents</b>	
(In German. 2 copies: 1 hardcopy and 1 paperback.)	
<i>La extraña muerte del Capitanicito Candelario</i> . Barcelona: Plaza and Janés Editores, S.A., 1999	box 6
<i>The House on the Lagoon</i> / <i>La casa de la laguna</i>	
<i>The House on the Lagoon</i> . New York: Plume,, 1996	box 6
<i>Het Huis aan de Lagune</i> . Breda: EPO, 1997	box 6
<b>Scope and Contents</b>	
(In Dutch.)	
<i>La casa della laguna</i> . Rome: Fazi Editore,, 1999	box 6
<b>Scope and Contents</b>	
(In Italian.)	
<i>The House on the Lagoon</i> , 1997	box 6
<b>Scope and Contents</b>	
(Foreign edition; May be in Greek.)	
<i>Maldito amor</i>	
<i>Maldito amor</i> . Barcelona: Emecé Editores España, S.A., 1998	box 6
<i>Maldito amor</i> . Gendaikikakushitsu Publishers,, 2004	box 6

**Scope and Contents**

(In Japanese.)

<i>Memorias de Ponce: Autobiografía de Luis A. Ferré, Narada por Rosario Ferré</i>	
<i>Memorias de Ponce: Autobiografía de Luis A. Ferré, Narada por Rosario Ferré</i> . Barcelona: Group Editorial Norma,, 1992	box 6
<i>Memorias de Ponce: Autobiografía de Luis A. Ferré, Narada por Rosario Ferré</i> . Editorial Cultural, 1996	box 6
<i>Pico Rico Mandorico y otros cuentos</i> . Mexico City: Alfaguara,, 1997	box 6
<i>La sapita sabia y otros cuentos</i> . Mexico City: Alfaguara,, 1997	box 6
<i>Sitio a eros</i> . Mexico: Joaquín Mortiz, undated	box 6
<b>Scope and Contents</b>	
(Annotated.)	
<i>Sweet Diamond Dust</i> . New York: Available Press / Ballantine,, 1989	box 6

[^ Return to Table of Contents](#)**Series III: Correspondence and Professional Files****Subseries III.1: General Correspondence Files, 1979-2002 2008, 1979-2002, 2008****Scope and Contents**

This subseries consists of three general correspondence files. These contain both personal and professional correspondence, as well as a few editorial items.

Title/Description	Instances	
Correspondencias Literarias I & II, 1979-2002 <u>Physical Description:</u> (2 Folders)	box 7	folder 1-2
<b>Scope and Contents</b>		
(incoming and outgoing professional correspondence; numerous items between Ferré and Susan Bergholz. The files also include a small amount of editorial material.)		
Correspondencia Literaria, 2008	box 7	folder 3

**Subseries III.2: Classified Files, 1971-2007 undated, 1971-2007, undated**

**Arrangement**

These files are arranged alphabetically by classification number. The alphanumeric filling system appears to be Ferré's, but there is no key to the system in her papers and most of the files do not have any other titles. It appears the first letter (with the exception of O) is a unique letter assigned to a particular work, for example, P for *House on the Lagoon*— as these letters appear to correspond to related materials in Ferré's manuscript files. The numbers correspond to individual items, and many files contain multiple items – UMM-1 / UMM-4 contains four items, numbered UMM-1 through UMM-4.

**Scope and Contents**

These files contain agreements, annotations, articles, books, clippings, correspondence, essays, programs, publicity, reviews, and typescripts, both written by Ferré and related to Ferré's work.

Title/Description	Instances
OT-EE-1 / OT-EE-29, 1986-2004 undated, 1986-2004, undated	box 5
<p><b>Scope and Contents</b></p> <p>(Clippings and typescripts of articles written by Ferré)</p>	
OT-FF-1 / OT-FF-14, 1977 1994-2003 undated, 1977, 1994-2003, undated	box 5
<p><b>Scope and Contents</b></p> <p>(Clippings and typescripts of articles written by Ferré.)</p>	
OT-GG-1 / OT-GG-7, 1970s-1980s	box 5
<p><b>Scope and Contents</b></p> <p>(This folder has materials related to translation work by Ferré-clippings and typescripts. Includes material related to Lillian Hellman, including a published copy of Ferré's "Tiempo de Canallas" and Jean Rhys' "La Grosse Fiff".)</p>	
OT-HH-1 / OT-HH-2, 1982 undated	box 5
<p><b>Scope and Contents</b></p> <p>(Includes "The Writing Kitchen" (circa 1982) and "Writing in Between" (Inédito) )</p>	
OT-HH-3 / OT-HH-5, 1994-2000 undated, 1994-2000, undated	box 5
<p><b>Scope and Contents</b></p> <p>(Typescripts and two articles related to "Writing in Between",)</p>	
OT-II-10 / OT-II-14, 2005	box 5

**Scope and Contents**

(Article and remarks related to Zona for a talk at Brown University.)

---

OT-JJ-1, 2000

box 5

**Scope and Contents**

("El Sapito y el Pecesito" typescript, undated, and correspondence and a copy of Ex llaüt de Xámbia with published fiction, "Ánima alada")

---

OT-KK-1 / OT-KK-2, undated

box 5

**Scope and Contents**

(Materials related to video projects. A grant application with cover letter for "Habia una vez" (1983) and a screenplay for "Vida en La Fortaleza")

---

OT-LL-1 / OT-LL-12, undated

box 5

**Scope and Contents**

(Several typescripts in English and in Spanish for both poetry and prose: For Colonel Bum Vivant, El General Dum Vivant, La Leguna y Susa Significados, La Batalla de la Armada, Siega la Sombra, El Mangotín de Oro, El Delfín, A Woman's Pride, and Twin Sisters.)

---

OT-NN-1 / OT-NN-10, 1988-2005

box 5

**Scope and Contents**

(Clippings-various articles and interviews.)

---

OT-NN-11 / OT-NN-28, 1997-2001

box 5

**Scope and Contents**

(Clippings-various articles and interviews.)

---

OT-OO-1 / OT-OO-15, 1984-1999

box 5

**Scope and Contents**

(Appears to be book reviews for anthologies that include Ferré.)

---

OT-PP-1 / OT-PP-12, 1970s-1990s

box 5

**Scope and Contents**

(Includes biographical statements, curriculum vitae of Rosario Ferré, 1970s-1990s. Bibliography on Ferré, 1991.)

---

OT-QQ-1 / OT-QQ-2, 1991 undated box 5

**Scope and Contents**

(Two books on contemporary Puerto Rican literature by Julio Ortega and Myrna García-Calderón.)

---

OT-QQ-3 / OT-QQ-4, 1995 2004, 1995, 2004 box 5

**Scope and Contents**

(Two book about Ferré: Rosario *Ferre en su Edad de Oro* by Mariela A. Gutiérrez (Inscribed by author) and *Rosario Ferré, A Search for Identity* by Suzanne S. Hintz.)

---

OT-QQ-5, 2006 box 5

**Scope and Contents**

(Book: Carmen Dolores Hernández, ed. *Literatura Puertorriqueña Visiones Alternas*. Inscribed by the editor to Julio Ortega.)

---

OT-QQ-6, 1993 box 5

**Scope and Contents**

(*Cupey* Vol. X N. 1-2. Includes an essay by Ferre on *La fiesta de Ponce*, a painting by Rafael Ríos Rey.)

---

OT-QQ-7 / OT-QQ-11, 1985-1994 undated, 1985-1994, undated box 5

**Scope and Contents**

(Various articles of literary criticism on Ferré.)

---

OT-QQ-12, 2004 box 5

**Scope and Contents**

(Master's Essay (Ferré was a reader) on *Zona*.)

---

OT-RR-1 / OT-RR-40, 1977-1992 box 8

**Scope and Contents**

(Various clippings, articles on Ferré.)

---

OT-RR-41 / OT-RR-89, 1993-2005 box 8



**Scope and Contents**

(Various clippings, articles on Ferré.)

---

OT-SS-1, 1979-2005	box 8
<b>Scope and Contents</b>	
(Announcements and programs for speaking engagements and readings.)	
OT-SS-2, 1977-2002	box 8
<b>Scope and Contents</b>	
(Materials related to events-invitations, programs, etc. Includes a few photographs.)	
OT-UU-1, 1981-2007	box 8
<b>Scope and Contents</b>	
(Correspondence on various subjects-writings and events. Includes an envelope of event photographs.)	
OT-UU-2, 1971-1979 1989, 1971-1979, 1989	box 8
<b>Scope and Contents</b>	
(Correspondence; all items are photocopies except a single 1989 item. Includes correspondence with Manuel Ramos Otero and Angel Rama. Originals are at Princeton University.)	
OT-UU-3, 1990-2001	box 8
<b>Scope and Contents</b>	
(Correspondence primarily related to the <i>The Youngest Doll</i> , <i>The House on the Lagoon</i> , and <i>Eccentric Neighborhoods</i> . Professional and personal comments by readers of the books.)	
OT-UU-4	box 8
<b>Scope and Contents</b>	
(File is empty)	
OT-UU-5, 1975-2005	box 8
<b>Scope and Contents</b>	
(Primarily correspondence, together with some event materials. The file include some professional correspondence with Susan Bergholz and with Farrar, Straus and Giroux.)	
OT-UU-6, 1977-1998	box 8

**Scope and Contents**

(File includes short typescripts related to *Sitio a Eros* and Lillian Hellman, as well as synopses of *House on the Lagoon*.)

---

OT-UU-7

box 8

**Scope and Contents**

(File is empty.)

---

OT-UU-8, 1972-1997

box 8

**Scope and Contents**

(Material from the registrar at the University of Puerto Rico. The file also includes professional correspondence regarding publications, translations, and events.)

---

OT-UU-9, 1983-1994 2000, 1983-1994, 2000

box 8

**Scope and Contents**

(The file includes agreements for *House on the Lagoon*, *Flight of the Swan*, *How to Write What Can't Be Said*. The file also includes some editorial correspondence related to *House on the Lagoon*.)

---

OT-UU-10, 1988-1999

box 8

**Scope and Contents**

(Correspondence and agreements related to several titles, including foreign publications and rights.)

---

OT-WW-1, 1975-2003

box 8

**Scope and Contents**

(Various materials, including business cards, envelopes, as well as brochures and programs to do not appear to relate directly to Ferré.)

---

OT-WW-2

box 8

**Scope and Contents**

(File is empty.)

---

[OT--Miscellaneous 1], 1982-1999

box 8

**Scope and Contents**

(The file includes the project statement for *El velorio del angel/ The Wake of the Angel*. There are also

clippings on subjects of interest; most don't relate directly to Ferré.)

[OT--Miscellaneous 2], 1976-2003	box 8
<b>Scope and Contents</b>	
(Clippings, reviews articles, etc. Includes articles written by Ferré.)	
PFE-1 & 2, 1991 1997, 1991, 1997	box 9
<b>Scope and Contents</b>	
( <i>La casa de la laguna</i> --Articles and reviews)	
PMM-1 / PMM-17, 1995-1997	box 9
<b>Scope and Contents</b>	
(Materials related to awards, events etc. related to <i>House on the Lagoon</i> . Also includes cover proofs. PMM-14 includes hand-drawn maps.)	
PP-1 / PP-103	box 9
<u>Physical Description</u> : 4 folders	
QC1 / QC2, 1997-1999	box 9
<b>Scope and Contents</b>	
(Publishers catalogs featuring <i>Eccentric Neighborhoods</i> .)	
QFI-1, circa, 1996	box 9
<b>Scope and Contents</b>	
(Extract of <i>Eccentric Neighborhoods</i> from <i>Conjunctions</i> :27.)	
QMM1-QMM20, 1997-2002	box 9
<b>Scope and Contents</b>	
(Event announcements, notes, etc. related to <i>Eccentric Neighborhoods</i> .)	
QP1-QP117, 1997-2000	box 9
<u>Physical Description</u> : 3 folders	
SL-2001, 2001	box 9
<b>Scope and Contents</b>	
( <i>A la sombra de tu nombre</i> . Mexico City: Alfaguara, 2001. Published book.)	
SP-1 / SP-8, 2001	

<b>Scope and Contents</b> (Clippings related to <i>A la sombra de tu nombre</i> .)	box 9
TC1, 2001 <b>Scope and Contents</b> (Farrar, Straus and Giroux catalog featuring <i>Flight of the Swan</i> .)	box 9
TFI1 / TFI2, 2001 <b>Scope and Contents</b> ( <i>Hispanic Magazine</i> , 2001. Includes excerpt from <i>Flight of the Swan</i> .)	box 9
TL2001-1 / TL2001-2, 2001 <b>Scope and Contents</b> ( <i>El vuelo del cisne</i> . Mexico City: Alfaguara, 2001 and <i>Flight of the Swan</i> . New York: Farrar, Straus and Giroux, 2001. Published books.)	box 9
TL2002 / TL2002-2, 2002 <b>Scope and Contents</b> ( <i>Flight of the Swan</i> . New York: Plume, 2002 and <i>Vuelo del Cisne</i> . New York: Vintage Español, 2002. Published books.)	box 9
TL2002-3 / TL2003, 2003 <b>Scope and Contents</b> ( <i>Vuelo del Cisne: Una Novela</i> . Waterville, Maine: Thorndike Press, 2002. <i>Vuelo del Cisne</i> . Cité, 2003. Published book. In Chinese.)	box 9
TLE-1999, 1999 <b>Scope and Contents</b> ( <i>La extraña muerte del Capitanicito Candelario</i> . Barcelona: Plaza and Janés Editores, S.A., 1999. Published book.)	box 9
TMM1 / TMM9, 2001	box 14

**Scope and Contents**

(*Flight of the Swan*. Correspondence on corrections, covers, event information, etc.)

TP1 / TP44, 2001-2003 <u>Physical Description</u> : 2 folders	box 14
UF-1, 2000 <b>Scope and Contents</b> (Winter 2000 issue of <i>Doubletake</i> , which includes one of Ferré's poems "Saguaro Downtown" that was used in <i>Language Duel / Duelo del lenguaje</i> .)	box 14
UL2002, 2002 <b>Scope and Contents</b> ( <i>Language Duel / Duelo del lenguaje</i> . New York: Vintage Books, 2002.)	box 14
UMM-1 / UMM-4, 2002 <b>Scope and Contents</b> (Cover proofs and event announcements, related to <i>Language Duel / Duelo del lenguaje</i> .)	box 14
UP-1 / UP-10, 2002 <b>Scope and Contents</b> (Clippings, event announcements, etc. related to <i>Language Duel / Duelo del lenguaje</i> .)	box 14

**Subseries III.3: Unclassified Files, 1967-2014 undated, 1967-2014, undated****Arrangement**

These file are arranged alphabetically by title.

**Scope and Contents**

These files contain agreements, annotations, articles, books, clippings, correspondence, essays, programs, publicity, reviews, and typescripts, both by Ferré and related to Ferré's work.

Title/Description	Instances	
Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 2007-2008	box 7	folder 4
Art. New York Times y cartas, 1998	box 7	folder 5

**Scope and Contents**

(Includes articles by Ferré.)

Articles on Bilingualism, 1997-1999 undated, 1997-1999, undated	box 7	folder 6
<b>Scope and Contents</b>		
(Articles and typescripts.)		
Articles on Writing / Creative Writing Course, circa, 1999	box 7	folder 7
<b>Scope and Contents</b>		
(Includes articles by others, and Ferré's annotations and notes.)		
Artículo Ana Lydia Vega / Merce Lopez Barlait, 1994	box 7	folder 8
Artículo Angel Rama sobre "Papeles de Pandora," 1978	box 7	folder 9
Artículos de Periódicos sobre Carrera lit., 1998-2006	box 7	folder 10
<b>Scope and Contents</b>		
(Clippings of articles on Ferré's literary career.)		
Artículos en Español y Publicados, 1997 undated	box 7	folder 11
<b>Scope and Contents</b>		
(Typescripts, some annotations.)		
Artículos (míos) Publicados en Periódicos, 1991-2004	box 7	folder 12
Artículos míos sin publicar: libro, 2004 undated	box 7	folder 13
<b>Scope and Contents</b>		
(Typescripts, some annotations.)		
Articulos Museo de Arte de Ponce, 2000-2010	box 7	folder 14
Artículos (2007). Periódicos recientes sobre Rosario Ferré, 2007	box 7	folder 15
Articulos Publicados (Viejos), undated	box 7	folder 16
<b>Scope and Contents</b>		
(Articulos publicados (viejos) -- includes annotated typescripts: La odisea picaresca de 'Tono bicicleta', 6 pp.; No lo era y sin embargo lo era: el dilema de La Guerra del fin del mundo, 17 pp. annotated typescript; "Un testigo fugaz y disfrazado" de Severo Sarduy, 7 pp. annotated typescript; "El palacio de las blanquísimas mofetas" by Reinaldo Arenas, 5 pp. annotated typescript; "La Increíble y Triste Historia de la Cándida Eréndira y de su Abuela Desalmad"		

-- siete cuentos de Gabriel García Márquez, 10 pp.  
annotated typescript.)

Artículos sobre mi obra, 2008 undated	box 7	folder 17
Artículos sobre pintores, undated	box 7	folder 18
Beca Guggenheim, 2004-2009	box 7	folder 19
<b>Scope and Contents</b> (Guggenheim fellowship.)		
Susan Bergholtz / Contrato de Susan Bergholtz, 1996-2010	box 7	folder 20
Bibliographies for Rosario Ferré], circa, 1990	box 7	folder 21
Book Tours, 1996-2001	box 7	folder 22
Carmen Balcells, 1997-2007	box 7	folder 23
<b>Scope and Contents</b> (Literary agent. Correspondence with Susan Bergholtz and Ferré relating to contract with Vintage Español and interest from Alfaguara to publish the Collected Works of Rosario Ferré; submissions of new material; emails relating to <i>Lazos de sangre</i> .)		
<i>La casa de la laguna</i> [Literary Criticism],, 1994-1998	box 10	folder 1
Cartas Lic. Córdova, 1994-2000	box 10	folder 2
<b>Scope and Contents</b> (Correspondence relating to Jorge Córdova and La edición cultural and payments due to Ferré; also includes Random House 2000 agreement for <i>Papeles de pandora</i> .)		
Caso federal Anibal Acevedo Vilá, 2009	box 10	folder 3
Cheryl Coward--Internet Site Rosarioferre.com domain name, 2001	box 10	folder 4
Conferencias Universitarias, 1997-2000	box 10	folder 5
<b>Scope and Contents</b> (File includes reprints of several articles, 1978-1992.)		
Conferencias y Congresos, 1995-1999	box 10	folder 6
Contrato e-book <i>La batalla de los virgins</i> , Editorial UPR, 2009	box 10	folder 7
Contratas Literarios, 1990-2013	box 10	folder 8-10

Physical Description: (3 Folders)

Correspondencia Julio Ortega, circa, 2006-2008	box 10	folder 11
Correspondencia <i>Lazos de sangre</i> , circa, 2009	box 10	folder 12
Cuentos inédito en Español, undated	box 10	folder 13
<b>Scope and Contents</b>		
(Includes Animal alada, 3 pp.; El mangotín de oro, 6 pp.; Fábula de la joven brava, 4 pp.; El sueño de raMay quía, 17 pp.; El general bum vivante, 18 pp. (annotated); Pico Rico Mandorico, approx. 10 pp.)		
Donativo a Princeton de cartas <i>Zona</i> , 2006	box 10	folder 14
Editorial Joaquín Mortiz, 1996	box 10	folder 15
<b>Scope and Contents</b>		
(Reprint of article by Danny J. Anderson, U. of Kansas.)		
Ensayos inéditos en Inglés, undated	box 10	folder 16
<b>Scope and Contents</b>		
(Includes annotated typescript printouts: Obese and Globalized, 7 pp.; The Battle of the Virgins, 10 pp.; Latino Women Writers Stir Up the Literary Pot, 5 pp.; Boxing Breasts, pp. 40-47.; Champagne in the Chicken Coop, over 25 pp. (photocopy). )		
Ensayos viejos de crítica literaria, 1971	box 10	folder 17
<b>Scope and Contents</b>		
(This is "Cien años de soledad: la a donde se llevaron el Caribe Hilton," University of Puerto Rico, written for Ferré's class on the novels of Gabriel García Márquez with Angel Rama. 36-page annotated typescript.)		
Entrevista, 2000-2005	box 10	folder 18
Maurice Ferré, 2007-2009	box 11	folder 1
<i>Fisuras</i> , 2007	box 10	folder 19
<b>Scope and Contents</b>		
(Partitura musical (score) of "Fissure" by Francis Schwartz inscribed to Ferré. The piece was inspired by her poetry.)		
German Editors, 1997-1998	box 10	folder 20
Google Settlement, 2009	box 10	folder 21



Libros de cuento de niños, 2006 undated	box 10	folder 22
<b>Scope and Contents</b>		
(Photocopies of Los cuentos de Juan Bobo and La mona que le pisaron la cola; contracts and permissions with illustrators (some unpublished).)		
Libros de Rosario Ferré, 1997 2007, 1997, 2007	box 10	folder 23
<b>Scope and Contents</b>		
(English transcript of NPR's "Book Club of the Air: The House on the Lagoon" and a listing of books held in the Colección Rosario Ferré at the University of Puerto Rico.)		
<i>Memoria</i> . Rosario Ferré, circa, 2010	box 11	folder 2
On autobiography, undated	box 11	folder 3
<b>Scope and Contents</b>		
(Related to <i>Memorias de Ponce</i> )		
Original Working Papers, 1991-1993 undated, 1991-1993, undated	box 11	folder 4
<b>Scope and Contents</b>		
(Related to <i>Memorias de Ponce</i> )		
Olga Nolla, 2001-2002	box 11	folder 5
Publisher's Catalogs, 1995-1999	box 11	folder 6
Las puertas del placer, 2005	box 11	folder 7
El Pulguero, 2009	box 11	folder 8
Reconocimientos, 2009-2010	box 11	folder 9
<b>Scope and Contents</b>		
(Acknowledgements.)		
Regalías, 2009-2013	box 11	folder 10-11
<u>Physical Description:</u> (2 Folders)		
<b>Scope and Contents</b>		
(Royalties.)		
Vecindarios autobiográfico inédito, undated	box 11	folder 12
<b>Scope and Contents</b>		
(Annotated typescript, labeled "Vecindarios autobiográfico inédito. parte de este material se ha usado para las memorias" ("unpublished		

autobiographical Neighborhoods. Some of this material has been used for memoirs"); 263 pp.; with some annotations to first 10 pages or so.)

Untitled Manuscript with Correspondence, circa 1991 2014, 1991, 2014	box 11	folder 13
<b>Scope and Contents</b>		
(This appears to be a photocopy of an early draft of <i>Vencindarios Excéntricos</i> , <i>Dialogo</i> May have published two of its chapters in 1990. Correspondence is between Suzanne Hintz and Ferré's son Benigno Trigo.)		
Miscellaneous Articles and Reviews	box 11	folder 14-15
<b>Scope and Contents</b>		
(Articles by Ferré and others, reviews of Ferré's work. Includes two typescripts: "Mario Vargas Llosa o El Escribidor" and "Agradecimientos coloquio sobre obra".)		
Miscellaneous Book Covers and Publicity, 1990s	box 21	folder 1
<b>Scope and Contents</b>		
(Book covers, programs, promotional materials, etc. related to Ferré.)		
Miscellaneous Magazines, 1967 1981 1997-2001, 1967, 1981, 1997-2001	box 22	
Miscellaneous Newspapers and Clippings, 1970s-1990s	box 21	folder 2-3
Miscellaneous Newspapers and Clippings, 1978-2001	box 19	folder 4-6

[^ Return to Table of Contents](#)

## Series IV: Journals, Notes, and Notebooks, 1951-1990, undated

### Scope and Contents

This series includes academic notebooks, background materials, class notes, journals, notes, research materials and research papers. Background and research materials are frequently annotated by Ferré.

Title/Description	Instances	
Angel Rama / Felisberto Hernández / Juan Carlos Onetti, 1971	box 12	folder 23

**Scope and Contents**

(Angel Rama 1) Ficha del libro de Teodor[&#192;] 2)  
 Hisp.--Do libros q. me faltan / Felisberto Hernández y  
 Juan Carlos Onetti / Curso Verano 1971)

"Las armas secretas" [Cortázar], undated	box 12	folder 11
Biografía de Cortázar / Primera conferencia / Poe y Cortázar 1st and 2nd conferencia (1993) / Cortázar and romanticismo / Cortázar-obra y vida conferencia introductora,, 1993 undated	box 11	folder 16
Cortázar--4th-8th Conferencia, undated <u>Physical Description:</u> (5 Folders)	box 12	folder 1-5
Cien años de soledad, with Professor Mario Vargas Llosa, 1969 Verano, 1969	box 14	folder 11
Conferencia de "Bestiario" [Cortázar]	box 12	folder 12
Conferencia: Definiciones sobre lo fantástico, undated	box 12	folder 7
Curso de Gabriel García Márquez por Mario Vargas Llosa, 1969 Verano, 1969	box 14	folder 21
Curso de Poesía Femenina--1st Conferencia, undated	box 12	folder 17
Curso de Poesía Femenina--Alfonsina Storni and Juana de Ibarbourou,, undated	box 12	folder 21
Curso Poesia Feminista del Mundo Hispánico, John Hopkins, 1990 Fall, 1990	box 12	folder 6
Curso sobre literatura femenina, undated	box 12	folder 18
Ruben Dario "El Rubi" 1st and 2nd copy, undated	box 12	folder 13
Definiciones de lo Fantástico, Primera Conferencia, undated	box 12	folder 9
<b>Scope and Contents</b>		
(Research notes, outlines, annotated articles)		
Don Quixote 2nd Semestre (Primera Libreta), undated	box 13	folder 13
Don Quixote de la Manche, 1968	box 13	folder 11
Española, 1970	box 13	folder 14
<b>Scope and Contents</b>		
(Appears to be a notebook for a course on the generation of 1898 / 20th century novel.)		
Filología, undated	box 13	folder 18

**Scope and Contents**

(Mostly blank. Has a few pages that appear to be related to *Zona*.)

Filología, undated	box 14	folder 20
"Final del juego" y "Todos los fuegos el fuego" [Cortázar], undated	box 12	folder 10
Garcilaso, 1965	box 13	folder 7
Góngora II Semestre / Angel Rama II Semestre, 1970-1971	box 13	folder 20
Greek and Italian Classics, 1960	box 13	folder 9
Greek and Latin Classics, 1960	box 14	folder 8
Felisberto Hernández--"El Balcón," copias extracto libro mío, undated	box 12	folder 19

**Scope and Contents**

(Notes, annotated copies)

Introducción a la Poesía de Góngora, 1970	box 13	folder 15
Journal, undated	box 14	folder 9

**Scope and Contents**

(Brown journal, circa 1980-1981 approximately 95 pp.; recording travel in Europe and North America, including tour itineraries, journal entries, notes on George Eliot, etc.)

Journal: Blue Notebook, circa, 1968	box 14	folder 10
-------------------------------------	--------	-----------

**Scope and Contents**

(Journal; approximately 80 sheets (many both sides).; recording travel in the Middle East, including observations on Tehran, tour itinerary, architecture, culture, ideas for articles, etc.)

Leopoldo Lugones, undated	box 12	folder 16
---------------------------	--------	-----------

**Scope and Contents**

(Argentinian writer. Notes.)

[José] Lezama Lima, Curso A. Rama, 1971	box 13	folder 12
Lit Siglo de Oro Libeta #II, 1967 November, 1967	box 14	folder 7
Lit. Hispanoamérica, undated	box 14	folder 19
Lit. Puertorriqueña e Hisp., 1966-1967	box 13	folder 1
Lit. Puertorriqueña, Siglo de Oro, undated	box 13	folder 5

Lit. Puertorriqueña y Linguística--Notas Examen de Maestría, undated	box 14	folder 12
Lit. Puertorriqueña, undated <u>Physical Description:</u> (2 Folders)	box 14	folder 17-18
Lit. Siglo de Oro, 1951-1952 undated, 1951-1952, undated	box 12	folder 22
Literatura Hispanoamericana / Novela Hispanoamericana Moderna (Libreta II),, undated	box 13	folder 21
Literatura Hispanoamericana (Mariano Feliciano), undated	box 13	folder 3
Gabriel G. Márquez, Curso de A. Rama, 1970	box 13	folder 4
Material sobre Sor Juana-curso poesía femenina, undated	box 12	folder 20
Metodología de la Novella (A. Rama), undated <b>Scope and Contents</b> (Notebook is blank)	box 14	folder 15
Modernismo II, undated	box 14	folder 2
Modernismo III, undated	box 14	folder 3
Neoclasicos / Epoca de la Independencia / Romanticismo / Realismo I,, undated	box 13	folder 10
Notecards, undated	box 14	folder 16
La Novela-técnica de, undated <b>Scope and Contents</b> (Course taught by Mario Vargas Llosa.)	box 13	folder 22
Novela contemporánea / Libreta del examen doctoral / literatura contemporánea y critica, un dated	box 13	folder 19
Novela Hispanoamericana, Segundo Semestre Libreta I, undated	box 14	folder 14
Novela Iberoamericana, 1968	box 14	folder 1
Pacheco sobre 1) la poesía femenina Delmira; Gabriela; de la Parra 2) la poesía en prosa-Lugones-Las fuerzas extrañas-Lunario,, undated	box 13	folder 17
Philologia Espanola, 1968	box 13	folder 6
"Queremos tanto a Glenda" y "Deshoras" y parte de "Las Armas Secretas (La Señorita Cora)" [Cortázar],, undated	box 12	folder 14

**Scope and Contents**

(Notes; includes annotated copy of Edgar Allen Poe's "Annabel Lee")

Horacio Quiroga--Conferencia sobre "a la Deriva", "La Insolación", "El Almohadón de Plumas", "El Decálogo del Perfecto Cuentista," undated (Uruguayan writer. Folder includes annotated copies of his works.), undated	box 12	folder 15
Realismo II, undated	box 13	folder 2
[Red Notebook], 1983	box 13	folder 8
Red University of Maryland Notebook, 1980s	box 14	folder 13
Romanticismo / Moderismo I, undated	box 14	folder 6
Seminario de Galdós, 1980s	box 13	folder 16
Siglo de Oro II Semestre, 1968	box 14	folder 5
Teoría del Cuento Fantástico según J. Cortázar, undated	box 12	folder 8
Untitled Green Notebook, 1970s	box 14	folder 4

[^ Return to Table of Contents](#)

## Series V: Audiovisual Materials, 1900s-2000s

### Subseries V.1: Audiocassettes, 1985-1997, undated

#### Scope and Contents

The audiocassettes in this subseries include recordings of conferences, lectures, programs, featuring Ferré, as well as recordings related to *Memorias*/ Luis A. Ferré.

Title/Description	Instances
Cortázar & Alegría Lectura I, undated <u>Physical Description:</u> (1 audiocassette)	box 15
Cortázar & Alegría Lectura--Literature and Reality, undated <u>Physical Description:</u> (1 audiocassette)	box 15
Cortázar Conferencia #2 to #9 (2), undated <u>Physical Description:</u> (12 audiocassettes)	box 15
National Public Radio Puerto Rico and Rosario Ferré and The Girl from Ipanêma-Vinicius de Moraes, Tr. G. Rabassa, 1997 March1 and undated (OT-VV-26), 1997, undated	box 15

Physical Description: (1 audiocassette)

Memorias / Recuerdos Luis A. Ferré, Lado#3 and #4, 1985	box 15
<u>Physical Description:</u> (1 audiocassette)	
Réquierdos Luis A. Ferré, Lado#5 and #6, undated (OT-VV-27), undated	box 15
<u>Physical Description:</u> (1 audiocassette)	
Rosario Ferré University of Arizona Poetry Conference, 1997 or 1998 (OT-VV-28), 1997, 1998	box 15
<u>Physical Description:</u> (1 audiocassette)	
"The Sound of Writing" Program #22: Joyce Carol Oates "Where is Here", and Rosario Ferré "The Dreamer's Portrait",	box 15
<u>Physical Description:</u> (1 audiocassette)	
"The Sound of Writing" Program #35: Charles Baster "Lake Stephen", Peter Meinke "The Cranes", and Rosarios Ferré "The Dust Garden",, undated	box 15
<u>Physical Description:</u> (1 audiocassette)	

## Subseries V.2: Photographs, circa 1900-2000s

### Scope and Contents

This subseries includes personal, professional, and family photographs related to Ferré. The photographs include childhood photographs, bridal portraits, family photographs – and many of these are professional photographs, particularly those related to large celebrations – as well as photographs related to Ferré's professional career.

Title/Description	Instances	
Fotos varias sobre todo: Familia Ramírez de Arellequo, Familia Ferré, Varias Rosario acompañada, circa 1900-1960 circa 2000, 1900-1960, 2000	box 17	folder 14-16
[Childhood Photographs], 1930s-1950s	box 20	folder 1
Rosario Ferré--bebé/niñez -- aduetez--sola, 1938-1965 circa 1995 undated, 1938-1965, 1995 undated	box 17	folder 5-6
<u>Physical Description:</u> (2 Folders)		
Photograph Album-1) Fotos Ponce-[niñez?] mía y años de la Alhambra 2) 3) Dana Hall & Wellesley 4) Fotos papa tocando piano 5) Fiesta de los Ramirez de Arellano en la Casa de Ponce,, 1940s-1990s	box 17	folder 11-13
<u>Physical Description:</u> (3 Folders)		
Reinado de la Música Club Deportivo de Ponce, 1950	box 17	folder 10
[Ballet Photographs with Related Clippings], 1953	box 17	folder 2

Fiesta 16 años, Casa de la Alhambra, 1954 or 1955, 1954, 1955 <u>Physical Description:</u> (2 Folders)	box 17	folder 3-4
Small white photo album, 1950s, undated <b>Scope and Contents</b> (Family photographs.)	box 17	folder 17
Bridal Portraits, circa 1960 <u>Physical Description:</u> (7 Folders) <b>Scope and Contents</b> (These are professional black and white portraits of Ferré, along with some proofs, and one additional professional portrait.)	box 18	folder 1-7
Rosario Ferré Photos, 1970s-1990s <u>Physical Description:</u> (2 Folders) <b>Scope and Contents</b> (Primarily of her alone. A few cancelled immigration photos, as well.)	box 14	folder 29-30
Three Slides of Artwork (OT-VV-32), undated <b>Scope and Contents</b> ( <i>"El Mangle"</i> by Myna Baez and two works by Cundo Bermúdez, <i>"Portrait of Rosario Ferré"</i> and the cover for <i>la casa de la laguna</i> .)	box 17	folder 1
Vida Profesional-Rosario Ferré (1), 1980s, undated	box 17	folder 7
Vida Profesional-Rosario Ferré (2), 1984-2001, undated <u>Physical Description:</u> (2 Folders)	box 17	folder 8-9
Miscellaneous Photo Album Pages, 1990s-2000s <b>Scope and Contents</b> (These appear to be family photographs.)	box 19	folder 4

### Subseries V.3: Videotapes and DVDs, 2002-2007, undated

#### Scope and Contents

This subseries contains six videotapes that include recordings of interviews and programs featuring Ferré.

#### Title/Description

#### Instances



Charlando con Vervantes (2ª Serie, Programa n°2) Entrevista con Rosario Ferré, Presentan: José María Conget, Raquel Chang Rodriguez,, undated <u>Physical Description:</u> (1 VHS Videotape)	box 16
En la Punta de la Lengua, 2006 ?, 2006 <u>Physical Description:</u> (1 VHS Videotape)	box 16
Jacobo y el arte 203#11 Rosario Ferré (tutv), undated <u>Physical Description:</u> (1 VHS Videotape)	box 16
Programa Rosario Ferré en la Punta de la Lengua, 2007 April 11, 2007 <u>Physical Description:</u> (1 VHS Videotape)	box 16
Programa sobre zona de carga y descarga, undated (3 DVDs), undated	box 16
Retratos literarios: Rosario Ferré-En la punta de la lengua, undated (2 DVDs), undated	box 16
Rosario Ferré Interview by Judith Escalona at the Park Central Hotel in New York City, 2002 June 2, 2002 <u>Physical Description:</u> (1 VHS Videotape)	box 16
TEAT [??] [Teatro?] Interpreta cuentos de Rosario Ferré: Arroz de leche (Ballet San Juan), Sin losoga... (Venezuela), Los tres [?]orobaos (CBA),, undated <u>Physical Description:</u> (1 VHS Videotape)	box 16
Telemundo T48 KTMD Houston (Telemundo) Rosario Ferré Interview and Promos / Entrevista,, undated <u>Physical Description:</u> (1 VHS Videotape)	box 16
TUTV (Tu Universo Televisión)-Culturaviva: Rosario Ferré, undated (DVD), undated	box 16

[^ Return to Table of Contents](#)

## Series VI: Scrapbooks and Memorabilia, 1930s-2004

### Scope and Contents

This series contains awards, certificates, diplomas, yearbooks, as well as two scrapbooks. The first scrapbook contains report cards, medals, etc. related to Ferré's time in elementary school. The second contains a wide variety of memorabilia: cards, flowers, photographs, sugar packets, travel mementos, and other materials.

Title/Description	Instances
Brown University--Honorary Doctor of Humane Letters Certificate, 1997	box 17      folder 18

Camara de Representantes (Puerto Rico) Resolution Commemorating the 100th Birthday of Luis A. Ferré Aguayo,, 2004	box 12	folder 26
Centro Caribeña de Estudios Postgraduados Honorary Doctorate Degree Certificate,, 1993	box 19	folder 1
[Commemoration of the Birthday of Luis A. Ferré, 2009]	box 12	folder 27
<b>Scope and Contents</b>		
(Resolution, invitations, program from the commemoration at the Cámara de Representatnes, San Juan, Puerto Rico).		
Dana Hall School Certificate on Her Admission to the Cum Laude Society,, 1956	box 19	folder 2
Dana Hall School Diploma, 1956	box 17	folder 19
Dana Hall School Yearbooks, 1954 & 1955, 1954, 1955 <u>Physical Description:</u> (2 Folders)	box 17	folder 27-28
Elementary School Scrapbook, 1940s-1950s	box 20	folder 2
<b>Scope and Contents</b>		
(This contains reports cards, certificates, and medals from Ferré's elementary schools, Colegio Ponceño de Varones and Colegio del Sagrado Corazón de Jesús. This also contains a list of all the schools Ferré attended through Manhattanville College.)		
Manhattanville College Diploma, 1960	box 17	folder 24
Municipio de Dorado (Puerto Rico) Resolution Honoring Rosario Ferré,, 2005	box 12	folder 25
Phi Kappa Phil Membership Certificate (University of Maryland), 1986	box 17	folder 20
Red Scrapbook, 1940s-1960s	box 24	
<b>Scope and Contents</b>		
(This scrapbook contains a wide variety of memorabilia: cards, flowers, photographs, sugar packets, travel mementos, and other materials. The scrapbook has undergone conservation treatment, and two pamphlets and some rice have been separated from the original scrapbook and are being stored in a separated folder in the same box as the scrapbook.)		
University of Maryland Diploma, 1987	box 12	folder 24
University of Puerto Rico Certificate Recognizing Rosario Ferré for the Presentation of Her Book, <i>El Duelo del Lenguaje / Language Duel</i> , 2002	box 17	folder 21

University of Puerto Rico Certificate Recognizing Rosario Ferré's Work in Congress in May agüez,, 2002	box 17	folder 22
University of Puerto Rico Master of Arts Degree Diploma, 1983	box 17	folder 23
Your Child Year by Year, 1930s-1940s	box 17	folder 26

[^ Return to Table of Contents](#)

## Series VII: Digital Materials, 1980-2014, undated

### Scope and Contents

This series contains approximately 200 computer disks and one portable drive. Individual digital files were not examined during processing: information on the contents of the disks was gathered from the existing labels. All but one disk had a label, but there was no information on the contents of the hard drive at the time of processing.

### Scope and Contents

The disks primarily contain material related to various published and unpublished works by Ferré. In addition, there a few disks containing letter files and other disks that contain back-ups of files on Ferré's computer.

### Scope and Contents

Digital files have not been fully processed and are not readily available for research use at this time.

## Subseries VII.1: Classified Files, 2007, undated

### Scope and Contents

These disks are arranged alphabetically by classification number.

Title/Description	Instances
OT-VV-1 & 2 Duelo del lenguaje, undated (Copies 1 and 2), undated <u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	box 24
OT-VV-3 Sitio a eros por Joanne Gil Riueva, 2007 April (Copy 2), 2007 <u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	box 24
OT-VV-4 Lazos de sangre, undated (Copy 2), undated <u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	box 24
OT-VV-5 Fábula de la garza desangrada, undated (Copy 2), undated <u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	box 24
OT-VV-6 La batalla de las vírgenes, undated (Copy 2), undated	box 24

<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-7 Battle of the Virgins--inédito, undated (Copy 2), undated	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-8 A la sombra de tu nombre--Escaneado, Libro [?] Completo Computadora, undated (Copy 2), undated	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-9 Gates of Pleasure / Essays en ingles / inédito, undated (Copy 2), undated	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-10 Las dos venecias, undated (Copy 2), undated	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-11 Fisuras--[?] escaneado, undated (Copy 2), undated	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-12 Cortázar--El romántico en la observatorio, Doc. Computadora, undated (Copy 2), undated	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-13 El árbol y su sombra por Joanne Gil Riueva, 2007 April (Copy 2), 2007	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-15 El acomodador [Felisberto Hernández] por Joanne Gil Riueva, 2007 April (Copy 2), 2007	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-16 Sitio a eros por Joanne Gil Riueva, 2007 April (Copy 2), 2007	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-17 Cuentos de niños, Cuentos de niños inéditos, and Doc. Relacionados-por Joanne Gil Riueva, 2007 April (Copy 2), 2007	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-18 Papeles de pandora por Joanne Gil Riueva, 2007 April (Copy 2), 2007	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-19 Tales from the Caribbean & other stories--inédito, undated (Copy 2), undated	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-19 El coloquio de las perras--Computadora / Escaneado, undated (Copy 2), undated	box 24

<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-20 Loving Cousins--Final inédito, undated (Copy 2), undated	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-21 Eccentric Neighborhoods, undated (Copy 2), undated	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-22 House on the Lagoon / Excentric Neighborhoods, undated (Copy 2), undated	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-23 Novelas en Español -- Casa de la laguna / El vuelo del cisne / La batalla de las vírgenes / Maldito amor / Vecindarios -- autobiografica inédito / Vecindarios excéntricos,, undated	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-24 Rosario Ferré With Love from Us to You, undated	box 24
<u>Physical Description:</u> (CD-R Disk)	
OT-VV-29 Eccentric Neighborhoods, 1998	box 24A
<u>Physical Description:</u> (ZIP Disk)	
OT-VV-30 Cuento--El Mangotín de Oro, undated	box 24
<u>Physical Description:</u> (5.25" floppy disk)	
OT-VV-31 Cortázar--El romántico en la observatorio por Rosario Ferré / Disquette Tes[?] & Tapes de class Berkeley,, undated	box 24
<u>Physical Description:</u> (5.25" floppy disk)	

### Subseries VII.2: Unclassified Files, 1980-2014, undated

Title/Description	Instances
Rosario Ferré Electronic Files, undated (Portable Drive)	box 23A
AC Personal 2126 Leroy, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
All My Work, 2003 Mayo (ZIP Disk)	box 23A
Arte en Luquillo, undated (CD-R)	box 23
Articles and Essays: 1) Mexican Literature after '68 2) Donoso (Short Essay) 3) Laquerre 4) Coloquio Perras, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Back Up Copy of Poems written in San Francisco, 1988 May (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Back Up Hard Disk *Todo menos "Mi Trabajo", 2007 February 27 (CD-R)	box 23

Back Up Hard Disk 1 "Mi Trabajo", 2007 February 27 (CD-R)	box 23
Back Up Hard Disk 2 "Mi Trabajo" Inglés Todo los demás, 2007 February 27 (CD-R)	box 23
Back Up Hard Disk 3 "Mi Trabajo" Español, 2007 February 27 (CD-R)	box 23
Back Up Works in Progress y Vecindarios Excentricos, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Back-up - 1) Battle of the Virgins, Spanish and English 2) El Coloquio de Perras - libro, undated (1 ZIP disk)	box 23A
Back-Up Trabajo en Progreso, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Battle of the Virgins, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
A Bilingual Writers Testament - Children's Stories / Cuentos de niñas y ensayos / Cuentos adultos, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Book on Cortázar, undated (5 3.5" floppy disks)	box 23A
Casa de la laguna #2, 1991 Agosto (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Casa de la Laguna I, 1992 September (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Casa de la Laguna II, 1992 September (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Casa de la Laguna, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Casa de la laguna--Capítulos 1-25, Índice, Título (Copia extra de la [?] EMECE), 1996 Julio 12 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Casa de la laguna--Capítulos 26-45 (Copia extra de la [?] EMECE), 1996 Julio 12 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Casa de laguna nueva / primera parte - 3 capítulos (October 1995) 6 capítulos (November 1995) 18 capítulos (February 1996) 25 capítulos (April 1996), 1995-1996 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Casa Laguna #1, 1991 August	box 23B
Casa Laguna Nueva - 2nd parte capítulo XXVI, 1996 April (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Computadora de Arriba, undated (ZIP Disk)	box 23A
<b>Scope and Contents</b>	
Old label states "Casa de laguna"	
Conciencia Musical y otros ensayos (Copy of), undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Copia "Mi Trabajo" / Computadora del 1er piso / Estudio al lado del comedor, 1999, undated (ZIP Disk)	box 23A

Copia Coloquio Perras y Otros Ensayos, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Copia Contenido Computadora Rosario Ferré (1er piso), 2001-2001 (ZIP Disk)	box 23A
Copy of "The Youngest Doll & Other Stories" sent to University of Nebraska Press, 1989 November 30 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Copy of mi trabajo & Gates of Pleasure, 2002 September (1 ZIP Disk)	box 23A
Cuentos en Español, 2006-2007 (5 CD-Rs)	box 23
<b>Scope and Contents</b>	
Includes Papeles de Pandora (2 disks); Cuentos de niños; Cuentos de niños, Cuentos niños inéditos, Doc. Relacionados; Cuento Pico Rico Mandorico.	
Cuentos, 1992 October 9 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Curso Rutgers "Caribbean Lit.", 1988 Fall (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Eccentric Neighborhoods / Battle of the Virgins - Essay, 1995 November, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Eccentric Neighborhoods Translation, 1992 October (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Eccentric Neighborhoods, 1995 August 4 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
El Coloquio de las perras y otros ensayos (Final) / Destiny, Language & Translation, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Ensayos en Español, 1992 October 9 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Ensayos en Español, 2006-2007 (6 CD-Rs)	box 23
<b>Scope and Contents</b>	
Sitio a Eros; El Acomodador; Cortazar: El romántico en su observatorio (Editorial Cultural); El coloquio de las perras - 2 versiones en computadora y escaneado; A la sombra de tu nombre - 2 versiones: en computadora y escaneado; El árbol y su sombra	
Ensayos en Inglés, 1992 October 9 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Fabulas Nuevas - Back Up Copy, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Fabulas Nuevas 1) non caveat 2) El Amigo F[?]l 3) La Verdad y sus Víctimas 4) La [?], 1980	box 23B
Final Version Venice Poems - Poemas libro [?]: "Correspondencias", 1988 September (1 3.5" floppy disk)	box 23B

Financial, 2006 February (CD-R)	box 23
Floppy Disk, 1998 Mayo (CD-R)	box 23
Floppy Disk, 2000 Julio (CD-R)	box 23
Fotos casa ponce, undated (CD-R)	box 23
Fotos de la presentación: Antología Personal en el Museo UPR, 2009 January 29 (CD-R)	box 23
Fotos familias Ferré Trigo, undated (CD-R)	box 23
Hard Disk Copy - 1) Traducciones, 1991 January 22 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Hard Disk Copy--1) Ensayos Crit. Español 2) Hyper Card Stacks 3) More Stacks, 1991 January 22 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Hard Disk Copy--1) Ensayos Crit. Ing. 2) Vita in English, 1991 January 22 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Hard Disk Copy--1)Microsoft Excel 2) Resume Excel, 1991 January 22 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Hard Disk Copy--1)Poemas Epigramáticas 2) Pomeas M[?] 3) "Las Dos Venecias" Completo, 1991 January 22 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Hard Disk Copy--El Coloquio de las Perras - 6 Ensayos, 1991 January 22 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
The House on the Lagoon - Chapters XII to XX, Quintín II & III, 1994 Enero 9 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
The House on the Lagoon - Chapters XXI - XXXVII, 1994 Enero 9 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
The House on the Lagoon - Index, etc., 1994 June (1 3.5" floppy disk)	box 23B
House on the Lagoon (final), undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
La Batalla de las vírgenes - I, 1992 October (1 3.5" floppy disk)	box 23B
La Funcion r, 1990 (5 5.25" Floppy Disks)	box 23
Letter File - Curriculum / Publications / Job Letter, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Letter File (Copy), undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Letter File, 1989 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Letters, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Loving Cousins, inédito, undated (CD-R)	box 23
Loving Cousins: A Book of Long Short Stories (Final), inédito, 2006 February 22 (CD-R)	box 23



Loving Cousins: A Book of Long Short Stories (not final), inédito, 2006 February (CD-R)	box 23
Maldito amor - translation (copy of) (definitivo / final), 1987 December (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Maldito amor - translation (copy of) (not final), 1987 December (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Maldito Amor (Copy) (Translation) 1) Inaugural Address 2) Elvira's Marriage 3) D. Julio's Disenchantment (Canceled), undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Maldito Amor 1) Inaugural address (yes) 2) Translation (canceled), undated	box 23B
Memorias de Ponce (con los 2 anexos) que faltan en la copia final, 1992 October (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Memorias de Ponce, 2007 (CD-R)	box 23
<b>Scope and Contents</b>	
Escaneado, final, [y] doc. relacionados	
Memorias de Ponce, undated (CD-R)	box 23
<b>Scope and Contents</b>	
1) Doc. Relacionados 2) Floppy disquette version del documento	
Mi Trabajo (Rosario Ferré), 2005 Enero (CD-R)	box 23
Mi Trabajo (Rosario Ferré), 2006 Feb (CD-R)	box 23
Novelas en Español, 2006-2007 (12 CD-Rs)	box 23
<b>Scope and Contents</b>	
Includes La batalla de las vírgenes - Doc. Relacionados, final, escaneado; Lazos de Sangre - versión final; Lazos de Sangre: Novela; Maldito Amor; Casa de la laguna, El vuelo del cisne, La batalla de las vírgenes, Maldito Amor, Vecindarios Autobiográficos inédito, Vecindarios excéntricos; La casa de la laguna - doc. relacionados, La casa de laguna EMECE, La casa de laguna (2); La casa de laguna versión EMECE; Vecindarios Autobiográficos (inédito) - doc. relacionados, vec 3, vec 2, vec 1, Vecindarios autob., Vecindarios autob. completo; Vecindarios excéntricos - escaneado, dec. relacionados, final; Maldito Amor - escaneado, doc. relacionados; El vuelo del cisne - final, doc. relacionados, escaneado; Lazos de sangre - faltan correcciones, finales [?]aia	
Novelas en Inglés, 2006-2007 (5 CD-Rs)	box 23

**Scope and Contents**

Battle of the Virgins: Final - inédito and documents pertaining to it; Tales from the Caribbean, other stories in English; Gates of Pleasure y otros ensayos en inglés; House on the Lagoon and Excentric Neighborhoods del Floppy Disquette; Eccentric Neighborhoods

Novels, Stories, Poems, Essays, 2004 September 5 (CD-R)	box 23
Para Maui Inentarios casa ponce-alhambra, 2005 Julio (CD-R)	box 23
Personal File (copy), 1991 August (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Personal, 2006 February (CD-R)	box 23
Pinturas Apt. Luquillo, undated (CD-R)	box 23
Poemas de Venecia: Copia, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Poemas Nuevos DC San Francisco y 2 Venecianas, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Poemas, cuentos Esp. / Poemas, cuentos Ing. / Memorias de Ponce / Batalla Vírgenes ; Other = Professional, Personal, etc., 1998 November ( 1 ZIP Disk)	box 23A
Poems - Copy of [?] de El Eco de las sombras / Las Dos Venecias, undated	box 23B
Poems (Copy of) / Romayquía / Poemas Rousseau y Sor Juana, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Poems 1) El Baño de Sol 2) Segundo Sueño 3) Venecia Poems 4) El sueño y su eco s. Rousseau 5) Sor Juana y Prose Poems, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
[Poetry], 2006-2007, undated (6 CD-Rs)	box 23

**Scope and Contents**

Fisuras - libro escaneado, carta Julio Ortega; Fisuras: Libro Poemas (Del Diskette); Duelo del Lenguaje (2 disks); Antología Personal (Poemas 1972-1976); Las dos venecias; Fabulas de la Garza Desangrada - libro escaneado

Professional (Not Burned), undated (CD-R)	box 23
Short Essays - 1) Notas y biblografia de Clara y Julia 2) How I wrote When Women Love Men 3) On Love and Politics 4) Maldito Amor - Inaugural A[ddress], undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Tesis: Copias de 1) Notas Clara y Julia 2) On Love and Politics 3) Maldito amor Inaugural adress 4) Segundo sueño 5) How I wrote when women [love men], undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B

The House on the Lagoon - Chapters I to XI (Quintín I before Chapter XI), 1994 Enero 9 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Today [Unclear Label, Overwritten], 1998-2000 (ZIP Disk)	box 23A
Trabajo en Progreso #2 Back Up (Viejos) - Laberinto marino, Virgen Cuena, etc., undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Traducciones, 1991 August (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Translation / Book of Stories - 1) Youngest Doll 2) Poisoned Tale 3) Mercedes Benz (Back-Up), undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Translations - El Rigalo, Isalda, El Capitán - definitivo, final, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Translations - The Youngest Doll, Poems, etc., 1992 October (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Translations of Essays and Poems: Back Up Copy, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Translations of Papeles de Pandora, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Vecindarios [excentricos] p 2, Capítulos 21-34, 1992 November 18 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Vecindarios excentricos en Inglés - Versión en 1era persona (150 páginas), 1994 July (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Vecindarios excentricos Parte I Capítulo I a Capítulo XX, 1992 November 18 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Vecindarios excentricos ver versión en español, vieja - final, 1991 Agosto 4 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Vecindarios excentricos, 1992 October 9 (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Vecindarios excentricos, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Vencindarios Excentricos I, II, III, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Vicindarios Original, undated (ZIP disk)	box 23A
Visita Casa Don Luis Alhambra: Fotos obras de arte [?] quedan en Ponce, 2004 April 16 (CD-R)	box 23
Vita: Bib. Information of Rosario Ferré, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
(Writing from Inside) Eccentric Neighborhoods (en español) versión en 3era persona, 1995 Mayo (1 3.5" floppy disk)	box 23B
Zip tours Insbruck?, 1998 or later (1 ZIP disk)	box 23A

[Multiple Labels], 1998 or later (ZIP Disk)	box 23A
<b>Scope and Contents</b>	
<p>It is unclear which set of labels are for the current content. There is a label on the disk, on the inside case sleeve, and on post-it notes on the case. The disk label is (November 1998) : 1) Essays in English and Spanish (Dec.) 2) Interviews 3) Poemas Nuevas 3) Other - Death of Susan; Label on the case sleeve is I) Ensayos Various - updated, including 1. Oro de Colon 2. Meditación extra[?] 3. Rios Rey - Fiesta Ponce 4. Pie del Cañon del lapiz II) Libro Excentric Neighborhoods III) Libro Coloquio Perras Cultural IV) Libro Batalla Virgenes. The label on the post-it notes is 1) Back-Up Mio 2) La Batalla de Virgenes (complete) 3) El Coloquio de las perras 4) Ensayos 5) Vecindarios Excéntricos Final 6) Vecindarios Excéntricos por caps.</p>	
1) Artículo: Sombras surrealistas y simbol. en c. 2) Octaedro: Pozo de sombras 3) Laquerre (Copy) 4) Laquerre - Corrections, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
1) Conciencia Musical 2) Correspondencia 3) Porque quiere isabel a los hombres - FINAL, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
1) Cuento Manuel "Los Pasos en el Polao" 2) Manuel Ramos Otero 2) Feminismo y Vanguardia: al [?] cano[?] del lápiz 3) Fragmento Casa de Laguna, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
1) Destiny, Language and Translation (Final) 2) El Coloquio de las Perras (Final) 3) Poems - Translation of new, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
1) El general bum vivant 2) El Delfín, 1992 October (1 3.5" floppy disk)	box 23B
1) El Paisaje de Ponce 2) La Virgen de la Cuena, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
1) Memorias de Ponce (corregidas) 2) Las Dos Venecias 3) Poemas Fabulas y Papeles de Pandora (corregidas para antología), undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
1) Sin al sogá y sin la Cabra 2) Las rosas de Van Gogh 3) El general en su laberinto, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
1) Translations of Poems 2) On Love and Politics 3) How I Wrote When Women Love Men, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
1) Vecindarios excentricos I II III IV V 2) El paisaje de Ponce, undated (1 3.5" floppy disk)	box 23B
[Unlabeled] (1 3.5" floppy disk)	box 23B

[^ Return to Table of Contents](#)